

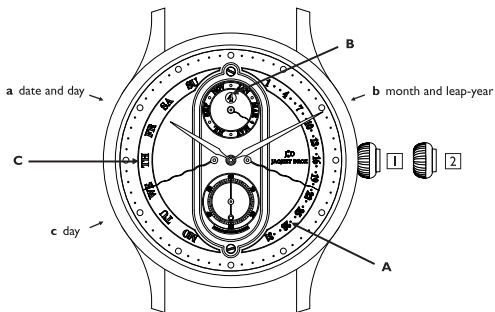
*** PERPETUAL CALENDAR ***

J^{*}D^{*}
JAQUET DROZ
SWISS WATCHMAKER SINCE 1738

TECHNICAL DATA * **PERPETUAL CALENDAR**

Model	PERPETUAL CALENDAR
Reference	J00833xxxx
Calibre	Jaquet Droz 5863
Power reserve	68 hours
Number of jewels	36
Case	18-carat white or red gold, platinum / Diameter: 43 mm Black ceramic / Diameter: 44 mm
Watch glasses	Sapphire, glareproofed
Display	Centered hours and minutes Small seconds at 6 o'clock Retrograding date and day Pointer-type month display at 12 o'clock Leap-year disc at 12 o'clock
Water-resistant	To 3 bar (30 metres)

INSTRUCTIONS FOR USE * PERPETUAL CALENDAR



The crown has two positions

- 1 Neutral position
- 2 Time-setting position

Corrector functions

Corrector a (at 10 o'clock)
Activates the date and day indication.

Corrector b (at 2 o'clock)
Individually activates the month and leap-year indication.

Corrector c (at 8 o'clock)
Individually activates the day of the week indication.

Starting the watch

Crown in position 1 This position enables you to restart the self-winding movement manually by turning the crown upwards (▲).

Important note: Do it before each use (minimum 40 turns).

Setting the time

Pull the crown out to position 2. Turn the crown upwards (▲) to move the hands to the date change and then to the required time.

For accurate time-setting, ensure that the last adjustment of the hands is made in a clockwise direction.

After this operation, push the crown back to position 1; turn the crown downwards (▼) to ensure it turns freely.

Important note: In the time-setting position, do not turn the crown downwards (▼).

It is indispensable to set the watch to time before making any other corrections (day, date, month and leap years).

Correcting the day, date, month and leap years

Activate corrector **a** until the retrograde hand **A** indicates the required date, and then corrector **b** until the hand of the subdial at 12 o'clock indicates the required month at the same time as the aperture **B** indicates the required year.

After that, activate corrector **c** until the retrograde hand **C** indicates the required day.

Important note: Once the time-setting is complete, corrections of the day, date, month and year must not under any circumstances be done while the watch shows the time between 10 pm and 2 am.

In a leap year and in February, correction must not be made while the watch indicates between 6 pm and 2 am.

Kindly remember: This watch is guaranteed water-resistant to 3 bar (30 metres), provided the crown is in position 1.

DONNÉES TECHNIQUES * **QUANTIÈME PERPÉTUEL**

Modèle	QUANTIÈME PERPÉTUEL
Référence	J00833xxxx
Calibre	Jaquet Droz 5863
Réserve de marche	68 heures
Nombre de rubis	36
Boîtier	Or rouge ou gris 18 carats, platine / Diamètre: 43 mm Céramique noire / Diamètre: 44 mm
Verre	Saphir, traité anti-reflets
Affichage	Heures et minutes centrées Petites secondes à 6 heures Date et jour par une aiguille rétrograde Mois par une aiguille à 12 heures Années bissextiles par un disque à 12 heures
Étanchéité	Jusqu'à 3 bar (30 mètres)

INSTRUCTIONS D'UTILISATION * QUANTIÈME PERPÉTUEL

La couronne a deux positions

- 1 Position neutre
- 2 Position de réglage de l'heure

Fonctions des correcteurs

Correcteur a (à 10 heures)

Active l'indication de la date et du jour.

Correcteur b (à 2 heures)

Active individuellement l'indication du mois et des années bissextiles.

Correcteur c (à 8 heures)

Active individuellement l'indication du jour de la semaine.

Mise en marche de la montre

Couronne en position [1]. Cette position vous permet de remettre en marche le mouvement à remontage automatique manuellement en tournant la couronne vers le haut (▲).

Important: À faire avant chaque utilisation (40 tours minimum).

Réglage de l'heure

Placer la couronne en position [2]. Tourner la couronne vers le haut (▲) pour déplacer les aiguilles jusqu'à ce que la date soit modifiée, puis jusqu'à l'heure souhaitée.

Pour un réglage précis de l'heure, s'assurer que le dernier réglage des aiguilles soit effectué dans le sens horaire.

Une fois cette opération terminée, remettre la couronne en position [1]; puis tourner la couronne vers le bas (▼) pour vérifier qu'elle tourne librement.

Important: En position de réglage de l'heure, ne pas tourner la couronne vers le bas (▼).

Il est indispensable de mettre la montre à l'heure avant d'effectuer la moindre correction (jour, date, mois et années bissextiles).

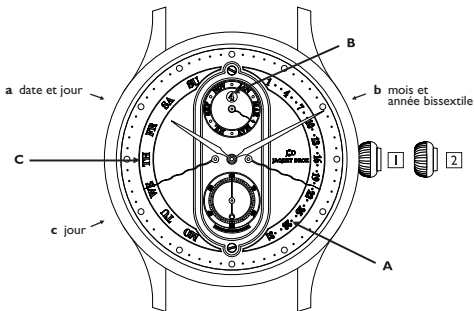
Correction du jour, de la date, du mois et des années bissextiles

Activer le correcteur **a** jusqu'à ce que l'aiguille rétrograde **A** indique la date appropriée, puis le correcteur **b** jusqu'à ce que l'aiguille du compteur à 12 heures indique le mois approprié en même temps que le guichet **B** indique l'année appropriée.

Ensuite, activer le correcteur **c** jusqu'à ce que l'aiguille rétrograde **C** indique le jour approprié.

Important: Une fois le réglage de l'heure terminé, les corrections du jour, de la date, du mois et de l'année ne doivent en aucun cas être effectuées lorsque la montre indique une heure comprise entre 22h et 2h. Dans une année bissextile et en février, la correction ne doit pas être effectuée lorsque la montre indique une heure comprise entre 18h et 2h.

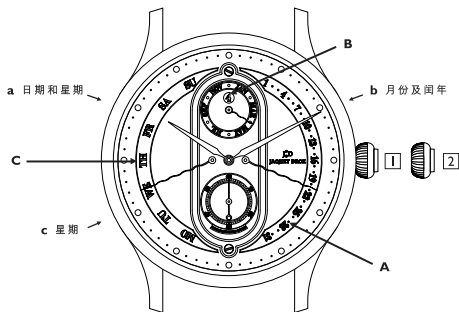
Rappel: Cette montre est garantie étanche jusqu'à 3 bar (30 mètres), à condition que la couronne soit en position [1].



技术规格 * **PERPETUAL CALENDAR**

表款	PERPETUAL CALENDAR
编号	J00833xxxx
机芯	Jaquet Droz 5863
动力储存	68 小时
宝石轴承	36
表壳	18K 白金或红金， 铂金 / 直径：43 毫米 黑色陶瓷 / 直径：44 毫米
表镜	防眩处理蓝宝石水晶
显示	中央时针和分针 6 点钟位置设小秒盘 日期和星期飞返显示 12 点钟位置设指针式月份显示 12 点钟位置设闰年显示盘
防水深度	3 巴（30 米）

使用说明 * PERPETUAL CALENDAR



表冠有两个位置

- ① 中间位置
- ② 时间设定位置

操作完成后，将表冠推回位置①；然后向下旋转（▼）表冠，确保其能旋转自如。

调校器功能

调校器a（10点钟位置）
单独激活日期和星期指示。

重要提示：重要提示：当表冠位于时间设定位置时，不要向下旋转（▼）表冠。

调校器b（2点钟位置）
单独激活月份和闰年指示。

必须在进行任何其它调校之前（星期、日期、月份、闰年）进行时间设定。

调校器c（8点钟位置）
单独激活星期指示。

调校星期、日期、月份和闰年
激活调校器**a**，直至飞返指针**A**显示出所要的日期。然后按压调校器**b**，直至12点钟副表盘上的指针显示所要的月份。窗口**B**将同时显示所要的年份。然后激活调校器**c**，直至飞返指针**C**显示所要的星期。

启动腕表

当表冠处于位置①，向上旋转（▲）表冠，即可手动重启自动上链机芯。

重要提示：每次使用前请旋转表冠（最少40圈）。

设定时间

将表冠拔出到位置②，向上旋转（▲）表冠，将指针调校到想要的时间。

重要提示：一旦时间设定完成，在任何情况下，都不能在晚上10:00至凌晨2:00之间进行星期、日期和月份和年份调校。在闰年和二月时，不能于晚上6:00至凌晨2:00之间进行调校。

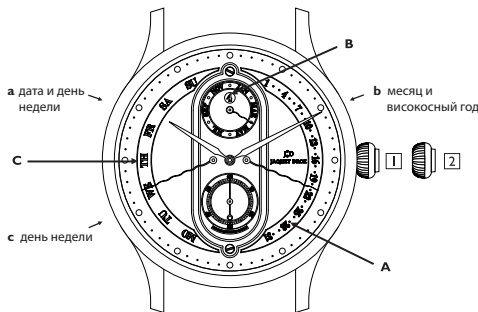
为保证时间设定的精确性，请以顺时针方向进行最后一次指针调校。

请记住：只有当表冠处于位置①，此款腕表方能达到所保证的防水深度3巴（30米）。

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ * **PERPETUAL CALENDAR**

Модель	PERPETUAL CALENDAR
Артикул	J00833xxxx
Калибр	Jaquet Droz 5863
Запас хода	68 часов
Количество камней	36
Корпус	Белое или розовое золото 750 пробы, платина / Диаметр: 43 мм Черная керамика / Диаметр: 44 мм
Стекло	Сапфировое с антибликовым покрытием
Циферблат	Центральные часовая и минутная стрелки Малая секундная стрелка напротив метки «6 часов» Ретроградный указатель даты и дня недели Стрелочный указатель месяца напротив метки «12 часов» Дисковый указатель года в високосном цикле напротив метки «12 часов»
Водонепроницаемость	До 3 бар (30 метров)

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ * PERPETUAL CALENDAR



Заводная головка имеет два положения

- 1 Нейтральное положение
- 2 Положение для установки времени

Функции корректора

Корректор а (напротив метки «10 часов») для установки даты и дня недели.

Корректор b (напротив метки «2 часа») для установки месяца и года в високосном цикле.

Корректор с (напротив метки «8 часов») для установки дня недели.

Завод часов

Заводная головка в положении 1. В данном положении можно вручную завести механизм с автоматическим подзаводом, вращая заводную головку вверх (▲).

Важно! Выполняйте данную операцию перед каждым использованием (минимум 40 оборотов).

Установка времени

Установите заводную головку в положение 2. Вращайте головку вверх (▲) до установки необходимой даты, а затем времени.

Для правильной установки времени следует удостовериться, что последнее перемещение стрелок выполнено в направлении по часовой стрелке.

По окончании операции верните заводную головку в положение 1; затем поверните головку вниз (▼), чтобы удостовериться, что она вращается свободно.

Важно! Не поворачивайте заводную головку вниз (▼), когда она находится в положении для установки времени.

Перед выполнением каких-либо изменений (даты, дня недели, месяца или високосного года) необходимо установить время.

Установка дня недели, даты, месяца и високосного года

При помощи корректора а установите стрелку А на необходимую дату. Затем при помощи корректора b на дополнительном циферблате напротив метки «12 часов» установите стрелку на необходимый месяц, одновременно выбрав в апертуре В необходимый год.

По окончании данной операции при помощи корректора с установите ретроградную стрелку С на необходимый день недели.

Важно! После того как было установлено время, категорически запрещается изменять вручную дату, день недели, месяц или год в промежуток времени между 10 часами вечера и 2 часами ночи.

В високосный год и в феврале месяце запрещается выполнять изменения в промежуток времени между 6 часами вечера и 2 часами ночи.

Следует помнить: Водонепроницаемость гарантируется до 3 бар (30 метров) при условии, что заводная головка остается в положении 1.

SERVICING A JAUQUET DROZ WATCH

Like all sophisticated mechanisms, the movement of a mechanical watch has to withstand extreme conditions: frequent changes of position and temperature, shocks, magnetic fields, dust, irregular oiling, etc.

A JAUQUET DROZ watch is a master-piece of mechanical precision. It is expected to function 86,400 seconds per day over many years. In order to maintain its value and high quality, it must be checked regularly.

For example, the quality of the lubricants diminishes over time, as the oil inevitably loses its fluidity. The watch should be serviced every 5 years even if it is not worn regularly.

For such an overhaul the master watchmakers at the Jaquet Droz workshop completely dismantle the movement. They check and clean each component and

replace any which show signs of wear.

Once this delicate stage of the overhaul has been completed, the movement is re-assembled with great care. During this operation the movement is oiled as required. All the adjustments (functioning of the escapement, endshake of the train, etc.) are of course done by hand.

Before the movement is refitted inside the case, the latter is thoroughly cleaned and polished.

Once the movement has been recased all the different functions of the watch are checked once again (self-winding mechanism, date and day setting, second time-zone, power reserve, perpetual calendar, etc.) before the watch is returned to its owner.

The recommended service schedule is indicated hereafter:

RÉVISION D'UNE MONTRE JAUQUET DROZ

À l'instar de tous les mécanismes sophistiqués, le mouvement d'une montre mécanique doit résister aux conditions extrêmes : changements fréquents de position et de température, chocs, champs magnétiques, poussière, lubrification irrégulière, etc.

Une montre JAUQUET DROZ est un chef d'œuvre de précision mécanique. Elle est conçue pour fonctionner 86 400 secondes par jour pendant de très nombreuses années. Afin de préserver toute sa valeur et sa grande qualité, elle doit régulièrement faire l'objet d'une révision.

Par exemple, la qualité des lubrifiants diminue au fil du temps, l'huile perdant inévitablement de sa fluidité. La montre doit être révisée tous les 5 ans, même si elle n'est pas portée régulièrement.

Pour effectuer cette révision, les maîtres horlogers de l'atelier Jaquet Droz démontent entièrement le mouvement. Ils vérifient et nettoient chaque composant et remplacent ceux présentant des signes d'usure. Une fois cette délicate étape

de la révision terminée, le mouvement est réassemblé avec le plus grand soin. Lors de cette opération, le mouvement est lubrifié autant que nécessaire. Tous les réglages (fonctionnement de l'échappement, jeu de hauteur du train, etc.) sont bien entendu effectués à la main.

Avant que le mouvement ne soit remplacé à l'intérieur du boîtier, celui-ci est parfaitement nettoyé et poli.

Une fois le mouvement remplacé dans son boîtier, toutes les fonctions de la montre sont à nouveau vérifiées (mécanisme de remontage automatique, réglage de date et de jour, deuxième fuseau horaire, réserve de marche, quantième perpétuel, etc.) avant que la montre ne soit remise à son propriétaire.

La fréquence de révision recommandée est indiquée ci-après.

JAQUET DROZ腕表保养

与所有精密机械一样，机械腕表的机芯必须承受极端条件：频繁的位置和温度变化、振荡、磁场、尘粒、上油不规则等。

每一枚JAQUET DROZ腕表均为精密机械杰作。可连续运行多年，每天运行86,400秒。为保障其价值和品质，必须定期进行检查。

比如，润滑剂的品质会随着时间的降低，并不可避免地失去润滑性。即使并不经常佩戴，也应当每隔5年对腕表进行一次检修。

在检查时，JAQUET DROZ工作室的钟表大师会将机芯完全拆开，对每一个零件进行检查和清洁，并更换任何出现磨损迹象的零件。

在完成这一细致检查之后，钟表师又将极为审慎地将机芯重新组装，并根据需要为机芯上油。所有调节（擒纵轮的运作、轮系的端轮裂等等）均以手工完成。

在将机芯重新封装入表壳之前，钟表师还会对表壳进行全面的清洁和打磨。

一旦装好机芯，钟表师就会对所有腕表功能进行一次检测（自动上链装置，日期和星期设定，第二时间，动力储存，万年历等等），然后将腕表送回给其主人。

以下是建议的检修计划。

СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ЧАСОВ JAQUET DROZ

Как и все сложные механизмы, часовая механизм постоянно подвергается жестким условиям эксплуатации, таким как частая смена положения и температуры, удары, магнитные поля, пыль, нерегулярная смазка и т.д.

Шедевр механической точности, часы JAQUET DROZ должны отсчитывать 86 400 секунд в день на протяжении многих лет. Для сохранения ценности и высокого качества часов необходимо регулярно проверять их работу.

Например, качество смазки со временем снижается за счет неизбежной потери текучести. Даже при нерегулярном ношении часов необходимо проводить их сервисное обслуживание каждые 5 лет.

Для выполнения тщательного осмотра изделия специалисты мастерской Jaquet Droz полностью разбирают механизм. Они проверяют и чистят каждую деталь и при наличии признаков износа производят замену.

По окончании этой кропотливой работы мастера бережно собирают механизмы и одновременно наносят необходимое количество смазки. Все виды регулировок (функционирование спускового механизма, движение колесной системы и т.д.) выполняются вручную.

Перед установкой в корпус механизм тщательно очищается и полируется.

После сборки корпуса все функции часов проверяются повторно (механизм с автоматическим подзаводом, установка даты и дня недели, функция второго часового пояса, запас хода, вечный календарь и т.д.), после чего часы возвращаются владельцу.

Рекомендуемый график обслуживания приведен далее.

A COMPANY OF THE  **SWATCH GROUP**

EDITION I